

REDAKTIONEN

Sachbuch

Boris Heczko (Auswahl) - Übersetzungen aus dem Englischen und Französischen, deutsche Originale

AUTOR/IN	TITEL	VERLAG + JAHR	SPRACHE
Al-Baz, Rania	Entstellt. Sie erlebte einen Albtraum –und wurde die mutigste Frau Saudi-Arabiens	Lübbe 2007	aus dem Französischen
Anderson, Bruce	John Major. Eine unbritische Karriere	Econ 1992	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Anderson, Jon Lee	Che. Die Biographie	List 1997	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Bacevich, Andrew C.	Grenzen der Macht. Das Ende des amerikanischen Traums?	Hoffmann und Campe 2009	aus dem Englischen
Bach, Steven:	Marlene Dietrich. Die Legende – Das Leben	Econ 1993	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Baur, Eva Gesine	Chopin oder die Sehnsucht	Beck 2009	Deutsches Original
Berndt, Helmut	Unterwegs zu großen Sagen	Econ 1996	Deutsches Original
Beschloss, Michael	Powergame. Kennedy und Chruschtschow – Die Krisenjahre 1960-1963 (neuer Titel: Die Kennedy-Jahre)	Econ 1993	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Beschloss, Michael / Talbot, Strobe	Auf höchster Ebene. Das Ende des Kalten Krieges und die Geheimdiplomatie der Supermächte 1989-1991	Econ 1991	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Brizendine, Louann	Das männliche Gehirn	Hoffmann und campe 2010	aus dem Englischen
Burkett, Elinor / Bruni, Frank	Das Buch der Schande. Kinder und sexueller Missbrauch in der katholischen Kirche	Europaverlag 1995	aus dem Englischen
Conquest, Robert	Stalin. Der totale Wille zur Macht.	List 1991	aus dem Englischen
Eberle, Henrik und Uhl, Matthias (Hg.)	Das Buch Hitler. Geheimdossier des NKWD für Josef W. Stalin	Lübbe 2005	aus dem Russischen inhaltliche Redaktion
Erös, Reinhard	Unter Taliban, Warlords und Drogenhändlern. Eine deutsche Familie kämpft für Afghanistan	Hoffmann und Campe 2008	Deutsches Original

Gilbert, Martin	Der Zweite Weltkrieg	List 1991	aus dem Englischen
Goeller, Tom	Der Alte Fritz. Mensch, Monarch, Mythos	Hoffmann und Campe 2011	Deutsches Original
Heilmann, Julia / Lindemann, Thomas	Kinderkacke. Das ehrliche Elternbuch	Hoffmann und Campe 2010	Deutsches Original
Heymann, C. David	Liz Taylor. Sieben Leben hat die Katze	Heyne 1995	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Hutchison, Robert	Die heilige Mafia des Papstes. Der wachsende Einfluß des Opus Dei	Droemer 1996	aus dem Englischen
Lahnstein, Manfred	Die gefesselte Kanzlerin. Wie die Große Koalition sich selbst blockiert	Lübbe 2006	Deutsches Original
Lahnstein, Manfred	Die offene Wunde. Antisemitismus als Schicksal?	Lübbe 2007	Deutsches Original
Lincoln, Bruce	Die Eroberung Sibiriens	Piper 1996	aus dem Englischen
Machnig, Matthias / Raschke, Joachim	Wohin steuert Deutschland? Bundestagswahl 2009. Ein Blick hinter die Kulissen	Hoffmann und Campe 2009	Deutsches Original
Malkin, Lawrence	Hitlers Geldfälscher. Wie die Nazis planten, das internationale Währungssystem auszuhebeln	Lübbe 2006	aus dem Englischen
Marcus, Gary	Murks. Der planlose Bau des menschlichen Gehirns	Hoffmann und Campe 2009	aus dem Englischen
Miles, Hugh	Al-Dschasira. Ein arabischer Sender fordert den Westen heraus	Europäische Verlagsanstalt 2005	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Miller, Jane	Die magischen Jahre. Im Alter beginnt ein neues Leben	Hoffmann und Campe 2011	aus dem Englischen
Moser, Achill und Aron:	Über die Alpen nach Italien. Zu Fuß 1500 Kilometer auf Heinrich Heines Spuren	Hoffmann und Campe 2011	Deutsches Original
Pakenham, Thomas	Der kauernde Löwe. Die Kolonialisierung Afrikas 1876-1912	Econ 1993	aus dem Englischen
Pastouna, James.	Guantanamo Bay. Gefangen im rechtsfreien Raum	Europäische Verlagsanstalt 2005	Deutsches Original
Platzeck, Matthias	Zukunft braucht Herkunft. Deutsche Fragen, ostdeutsche Antworten	Hoffmann und Campe 2009	Deutsches Original
Reiterer, Joanna Adesuwa	Die Wassergöttin. Wie ich den Bann des Voodoo brach	Weltbild 2008	Deutsches Original

Roy, Arundhati	Das Ende der Illusion. Politische Einmischungen	Blessing 1999	aus dem Englischen
Ryan, Michael	Nachtseite. Das zweite Leben des Michael Ryan. Die Geschichte einer sexuellen Obsession	Europaverlag 1995	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Sadat, Jehan	Meine Hoffnung auf Frieden	Hoffmann und Campe 2009	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Salbi, Zainab	Zwischen zwei Welten. Die Jahre bei Saddam und meine Flucht aus der Tyrannei	Hoffmann und Campe 2006	aus dem Englischen
Schacter, Daniel	Aussetzer. Wie wir vergessen und uns erinnern	Lübbe 2005	aus dem Englischen
Schmidt-Eenboom, Erich	Schnüffler ohne Nase. Der BND – die unheimliche Macht im Staate	Econ 1993	Deutsches Original (mit Gerlinde Schermer-Rauwolf)
Schmidt-Eenboom, Erich / Angerer, Jo	Die schmutzigen Geschäfte der Wirtschaftsspione	Econ 1994	Deutsches Original
Schölzel, Christian	Walther Rathenau. Eine Biographie	Schöningh 2006	Deutsches Original
Schwan, Heribert	Erich Mielke. Der Mann, der die Stasi war	Droemer 1997	Deutsches Original
Shariff, Samia	Der Schleier der Angst	Lübbe 2008	aus dem Französischen
Sheehy, Gail	Gorbatschow. Der Mann, der die Welt veränderte	List 1991	aus dem Englischen
Shilts, Randy	AIDS – And the Band Played On. Die Geschichte eines großen Versagens	Goldmann 1988	aus dem Englischen
Sounes, Howard	Paul McCartney. Das Porträt.	Droemer 2010	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Subok, Wladimir / Pleschakow, Konstantin	Der Kreml im Kalten Krieg. Von 1945 bis zur Kubakrise	Claassen 1997	aus dem Englischen
Susbielle, Jean-François:	China – USA. Der programmierte Krieg	Propyläen 2007	aus dem Französischen
Thatcher, Margaret:	Downing Street No. 10 – Die Erinnerungen.	Econ 1993	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Trachtenberg, Peter	Der Casanova-Komplex	Goldmann 1988	aus dem Englischen
Vaughan, Hal	Coco Chanel. Der schwarze Engel.	Hoffmann und Campe 2011	aus dem Englischen
Villard, Henry / Nagel, James	Hemingway in Love and War	Rowohlt 1997	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif

Wolkogonow, Dimitri	Lenin. Utopie und Terror	Econ 1994	aus dem Russischen inhaltliche Redaktion
Wolkogonow, Dimitri:	Trotzki. Das Janusgesicht der Revolution	Econ 1992	aus dem Russischen inhaltliche Redaktion
Wu, Emily / Engelmann, Larry	Feder im Sturm. Meine Kindheit in China	Hoffmann und Campe 2007	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif

Sachbuch

Gabriele Gockel - Übersetzungen aus dem Englischen und Französischen

AUTOR/IN	TITEL	VERLAG + JAHR	SPRACHE
Echikson, William	Die Sterne Burgunds	Knauer 1998	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Friedman, Alan	Agnelli. Das Gesicht der Macht	Heyne 1989	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Mioulane, Patrick / Descat, Arnaud	Traumhafte Pflanzenwelt. Geschichte, Lebensraum und Pflege	TBV 2002	aus dem Französischen
Monneret, Sophie	Zu Gast bei Manet. Der große Maler als Gourmet. Mit 65 Rezepten	Heyne 1997	aus dem Französischen
Naudin, Jean-Bernard / Plazy, Gilles / Jobard, Coco	Zu Gast bei Matisse. Der Meister der Farbe als Gourmet. Mit 50 Rezepten	Heyne 1997	aus dem Französischen
Vassalo, Isabelle / Bailhache, Alexandre / Jobard, Coco	Zu Gast bei Rodin. Der große Bildhauer als Gourmet. Mit 50 Rezepten	Heyne 1998	aus dem Französischen

Sachbuch

Gerlinde Schermer-Rauwolf - Übersetzungen aus dem Englischen, deutsche Originale

AUTOR/IN	TITEL	VERLAG + JAHR	SPRACHE
	Polyglott Apa Guide Großbritannien	Langenscheidt Fachverlag 1999	Deutsches Original alle Essays
Krücker, Franz-Josef	Polyglott Reiseführer Wales	Polyglott 1997	Deutsches Original

Mantle, Margaret	Katherine, Victoria und die anderen – Mitleid brauchen wir nicht	Knaur 1990	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Müller, Bernd / Steeb, Anne	Land&Leute Großbritannien	Polyglott 1998	Deutsches Original
Pelz, Monika	Polyglott Reiseführer Florenz	Polyglott 1996	Deutsches Original
Rüter, Elma	Polyglott Reiseführer St. Petersburg	Polyglott 1995	Deutsches Original
Schily, Daniela	Polyglott Reiseführer Moskau	Polyglott 1994	Deutsches Original
Schmidt-Eenboom, Erich	Der BND – die unheimliche Macht im Staate. Schnüffler ohne Nase	Econ 1993	Deutsches Original (mit Boris Heczko)
Schumacher, Erika	Polyglott Reiseführer Wallis Westschweiz	Polyglott 1996	Deutsches Original

REDAKTIONEN

Belletristik

Boris Heczko (Auswahl) - Übersetzungen aus dem Englischen und Französischen, deutsche Originale

AUTOR/IN	TITEL	VERLAG + JAHR	SPRACHE
Ablow, Keith	Kalt, kaltes Herz. Thriller	Scherz 1999	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Armanno, Venero	Die Sehnsucht des Sizilianers.	Lübbe 2003	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Binchy, Maeve	Die irische Signora	Droemer 1997	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Binchy, Maeve	Ein Haus in Irland	Droemer 1999	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Carey, Lisa	Das Lied der Insel	Knaur HC 1999	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Christilian, J D	Nebel über Manhattan. Thriller	Heyne 1997	aus dem Englischen
Condé, Nicholas	Berg der Legende. Thriller	List 1994	aus dem Englischen
Cox, Judith	Tod einer Zofe. Historischer Krimi	Rowohlt 1998	aus dem Englischen

Decoin, Didier	Die schöne Buchhändlerin	Knaur 1996	aus dem Französischen
Decoin, Didier	Die stille Spaziergängerin	Knaur 1998	aus dem Französischen
Desai, Kiran	Der Guru im Guavenbaum	Blessing 1998	aus dem Englischen
Elton, Ben	Letzter Countdown. Okothriller	Goldmann 1989	aus dem Englischen
Fischer, Cornelius	Die Wälder des Himmels	Econ 1992	Deutsches Original
Forbath, Peter	Der König des Kongo	Limes 1996	aus dem Englischen
Fox, Peter	Tod auf dem Golfplatz Thriller	Knaur 1988	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
French, Nicci	Der Glaspavillon. Thriller	C. Bertelsmann 1997	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Gerrard, Nicci	Als wir Töchter waren	Ehrenwirth 2004	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Goldstein, Barbara	Die Evangelistin. Historischer Roman	Lübbe 2007	Deutsches Original
Goldstein, Barbara	Die Kardinälin. Historischer Roman	Lübbe 2006	Deutsches Original
Gougaud, Henri	Die Weisheit des Himmels	Knaur 2001	aus dem Französischen
Grangé, Jean-Christophe	Choral des Todes. Thriller	Ehrenwirth 2009	aus dem Französischen
Grangé, Jean-Christophe	Im Wald der stummen Schreie. Thriller	Ehrenwirth 2011	aus dem Französischen
Hale, Hilary (Hg.)	Goldmanns Mordsachen. Der kleine Schrecken und andere kriminelle Geschichten aus dem Giftschränk von Simon Brett, Timothy Holme, John Wainwright u. a.	Goldmann 1989	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Hale, Hilary (Hg.)	Goldmanns Mordsachen. Er ruhe in Frieden und andere kriminelle Geschichten aus dem Giftschränk von Celia Fremlin, Patricia Highsmith, Julian Symons u. a.	Goldmann 1989	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Hale, Hilary (Hg.)	Goldmanns Mordsachen. Eine Freundschaft ganz besonderer Art und andere kriminelle Geschichten aus dem Giftschränk von James McClure, Simon Brett, Miles Tripp u. a.	Goldmann 1990	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Hardinge, George (Hg)	Goldmanns Mordsachen. Wer tötet schon eine Katze? Und andere kriminelle Geschichten aus dem Giftschränk von Antonia Fraser, P.D. James, H.R.F. Keating u.a.	Goldmann 1988	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Herm, Gerhard	Wer den Bären umarmt. Historischer Roman	Econ 1993	Deutsches Original
Hill, Reginald	Das Haus an der Klippe. Thriller	Europaverlag 2001	aus dem Englischen

			Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Hill, Reginald	Die rätselhaften Worte. Thriller	Europaverlag 2002	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Hull, Jonathan	In der Ferne die Normandie	Hoffmann und Campe 2004	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Hunt, David	Farben der Nacht. Thriller	Heyne 1997	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Ignatius, David	Reporter ohne Auftrag	Blessing 1997	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Japp, Andrea H	Die Rückkehr des Jägers Thriller	Lübbe 2004	aus dem Französischen
Johnson, Diane	Scheidung auf französisch	Blessing 1997	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Keating, Barbara und Stephanie	Der Himmel über Langani	Droemer 2006	aus dem Englischen
Leconte, Patrice	Heute wegen Glück geschlossen	Lübbe 2011	aus dem Französischen
Markey, Judy	Knietief im Paradies	Scherz 1998	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Marquet, Denis / Elisabeth Barrière	Tödliche Ewigkeit. Thriller	Ehrenwirth 2009	aus dem Französischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
McCunn, Ruthanne Lum	Mondperle	Ehrenwirth 2002	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Morgan, Speer	Das Erbe von Spiro Mound. Thriller	Scherz 2002	aus dem Englischen
Nottret, Patric	Grünes Gift. Thriller	Ehrenwirth 2005	aus dem Französischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Nottret, Patric	H2O. Thriller	Ehrenwirth 2009	aus dem Französischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Nottret, Patric	Über den Wäldern ruht der Tod. Thriller	Ehrenwirth 2008	aus dem Französischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
O'Brian, John	Leaving Las Vegas	Knaur 1996	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Parks, Tim	Mein Leben im Veneto	Knaur 1997	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Rehov, Pierre	Weißer Zellen. Thriller	Lübbe 2009	aus dem Französischen
Sansom, Ian	Neugier ist der Katze Tod Roman aus der	Piper 2011	aus dem Englischen

	irischen Provinz		
Santiago, Esmeralda	Américas Traum	Knaur 1996	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Seymour, Gerald	Heimkehr in den Tod. Thriller	List 1992	aus dem Englischen
Shevchenko, Anna	Ein fatales Erbe	Hofmann und Campe 2011	aus dem Englischen
Singer, Lea	Der Opernheld	Hoffmann und Campe 2011	Deutsches Original (mit Christiane Schmidt)
Singer, Lea	Konzert für die linke Hand	Hoffmann und Campe 2008	Deutsches Original (mit Christiane Schmidt)
Souvira, Jean-Marc	Der Zauberer. Thriller	Lübbe 1010	aus dem Französischen
Souvira, Jean-Marc	Die dunkle Seite des Spiegels. Thriller	Lübbe 2011	aus dem Französischen
Turow, Scott	Die Gierigen und die Gerechten. Thriller	Blessing 2000	aus dem Englischen
Watson, Hilary (Hg.)	Goldmanns Mordsachen - Der Gorilla. Und andere kriminelle Geschichten aus dem Giftschränk von Simon Brett, David Fletcher, Julian Symons, John Wainwright u. a.	Goldmann 1989	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Willett, Marcia	Die Wärme eines Sommers	Ehrenwirth 2004	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Willett, Marcia	Ein Haus in Cornwall Ehrenwirth 2003	Ehrenwirth 2003	aus dem Englischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Winslow, Don	Die Auferstehung des Bobby Z	Blessing 1997	aus dem Englischen

Belletristik

Gabriele Gockel - Übersetzungen aus dem Englischen und Französischen

AUTOR/IN	TITEL	VERLAG + JAHR	SPRACHE
Beyala, Calixthe	Nahes, fernes Afrika	Knaur 1996	aus dem Französischen
Binebine, Mahi	Der Schlaf der Sklavin	Knaur 1994	aus dem Französischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Binebine, Mahi	Mamayas letzte Reise	Knaur 1997	aus dem Französischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Dunant, Sarah	Als Anna verschwand	Knaur 1996	aus dem Englischen
Mokkedem, Malika	Tochter der Fremde	Knaur 1996	aus dem Französischen
Tirtiaux, Bernard	Magier des Lichts	Knaur 1995	aus dem Französischen Ü.: Kollektiv Druck-Reif

Gerlinde Schermer-Rauwolf - Übersetzungen aus dem Englischen

AUTOR/IN	TITEL	VERLAG + JAHR	SPRACHE
Cohen, Jon	Max Lakeman und die schöne Fremde	Knaur 1991	Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Fox., Peter	Das Mantis-Projekt	Knaur 1991	Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Horvitz, Leslie A.	Der Compton-Effekt	Knaur 1990	Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Sidomak, Curt	Die Hexen von Paris	Goldmann 1991	Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Swarthout, Glendon	Es führt ein Weg zurück	Goldmann 1992	Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Townsend, Sue	Mit einem Schlag war alles anders	Goldmann 1989	Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Watson, Hilary (Hg.)	Goldmanns Mordsachen - Er ruhe in Frieden. Und andere kriminelle Geschichten aus dem Giftschränk	Goldmann 1989	Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Watson, Hilary (hg.)	Goldmanns Mordsachen – Der Schakal und der Tiger. Und andere kriminelle Geschichten aus dem Giftschränk	Goldmann 1990	Ü.: Kollektiv Druck-Reif
Watson, Hilary (Hg.)	Goldmanns Mordsachen – Eine Freundschaft ganz besonderer Art. Und andere kriminelle Geschichten aus dem Giftschränk	Goldmann 1990	Ü.: Kollektiv Druck-Reif

